

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

9 DECEMBRE 1982

### BUDGET

du Ministère des Affaires économiques  
pour l'année budgétaire 1982

### PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES  
(TITRE I)  
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL  
(TITRE II)

### ARTICLE 1<sup>er</sup>

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1982, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

9 DECEMBER 1982

### BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken  
voor het begrotingsjaar 1982

### ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN  
(TITEL I)  
EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN  
(TITEL II)

### ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

|                               | Crédits<br>non dissociés<br>—<br>Niet-gesplitste<br>kredieten | Crédits dissociés<br>—<br>Gesplitste kredieten             |                                                                   |                   |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                               |                                                               | Crédits<br>d'engagement<br>—<br>Vastleggings-<br>kredieten | Crédits<br>d'ordonnancement<br>—<br>Ordonnancerings-<br>kredieten |                   |
| TITRE I                       |                                                               |                                                            |                                                                   | TITEL I           |
| Dépenses courantes . . . . .  | 21 376,3                                                      | —                                                          | —                                                                 | Lopende uitgaven. |
| TITRE II                      |                                                               |                                                            |                                                                   | TITEL II          |
| Dépenses de capital . . . . . | 4 444,1                                                       | 327,4                                                      | 312,8                                                             | Kapitaaluitgaven. |
| Totaux . . . . .              | 25 820,4                                                      | 327,4                                                      | 312,8                                                             | Totalen.          |

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau (2) annexé à la présente loi.

<sup>(1)</sup> Voir :

Documents du Sénat :

5-XII (1981-1982) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales du Sénat :

8 et 9 décembre 1982.

(2) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XII (1981-1982) n° 1 du Sénat.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel (2).

<sup>(1)</sup> Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XII (1981-1982) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 en 9 december 1982.

(2) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XII (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XII-1982

## DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

### ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

### ART. 3

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

### ART. 4

Les crédits inscrits aux articles 41.08 et 41.12, Section 31 du Titre I, peuvent, selon les besoins, être transférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

### ART. 5

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes au 31 décembre 1982 des crédits non dissociés ci-après peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés :

- Titre I, Section 31, article 12.28;
- Titre I, Section 31, article 31.01;
- Titre I, Section 31, article 32.05;
- Titre I, Section 31, article 33.02;
- Titre I, Section 31, article 01.03;
- Titre I, Section 31, article 01.04.

### ART. 6

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 33.01 et 01.04 de la Section 31 et sur l'article 12.01 de la Section 32 du Titre I du tableau (1) annexé à la présente loi.

## BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

### ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

### ART. 3

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

### ART. 4

De kredieten ingeschreven op de artikelen 41.08 en 41.12, Sectie 31 van Titel I, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

### ART. 5

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de saldi per 31 december 1982 van de volgende, niet-gespliste kredieten, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gespliste kredieten :

- Titel I, Sectie 31, artikel 12.28;
- Titel I, Sectie 31, artikel 31.01;
- Titel I, Sectie 31, artikel 32.05;
- Titel I, Sectie 31, artikel 33.02;
- Titel I, Sectie 31, artikel 01.03;
- Titel I, Sectie 31, artikel 01.04.

### ART. 6

Op de artikelen 12.01, 33.01 en 01.04 van Sectie 31 en op het artikel 12.01 van Sectie 32 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel (1) mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XII (1981-1982) n° 1 du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XII (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

## DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL

### ART. 7

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II de la présente loi — à l'exception des articles 74 « Achat de biens meubles durables » — peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

### ART. 8

§ 1<sup>er</sup>. Les soldes des crédits d'engagement et des crédits d'ordonnancement de l'article 12.20 de la Section 32 du Titre I — dépenses courantes — du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1981 peuvent, au 1<sup>er</sup> janvier 1982, être reportés à l'article 51.01 de la Section 32 du Titre II — dépenses de capital — de ce budget;

§ 2. Les dépenses qui ont été engagées en 1981 et au cours des années budgétaires antérieures, à charge de l'article 12.20 de la Section 32 du Titre I — dépenses courantes — du budget du Ministère des Affaires économiques, peuvent être ordonnancées à charge de l'article 51.01 de la Section 32 du Titre II — dépenses de capital — de ce budget.

### ART. 9

Les crédits inscrits aux articles 61.02 et 61.04, Section 31 du Titre II, peuvent, selon les besoins, être transférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

## SECTION PARTICULIERE (TITRE IV)

### ART. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi sont évaluées à 23 378 700 000 francs pour les recettes et à 26 097 500 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge

— de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 8 627 600 000 francs, dont 5 866 700 000 francs pour des opérations courantes et 2 760 900 000 francs pour des opérations de capital;

— de l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements d'un montant total de 8 500 000 000 de francs, en rapport avec les opérations courantes.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XII (1981-1982) n° 1 du Sénat.

## BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN

### ART. 7

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van deze wet — met uitzondering van de artikelen 74 « Aankoop van duurzame roerende goederen » — naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

### ART. 8

§ 1. De saldi van de vastleggingskredieten en van de ordonnanceringskredieten op artikel 12.20 van Sectie 32 van Titel I — lopende uitgaven — van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981 kunnen, op 1 januari 1982, worden overgedragen op artikel 51.01 van Sectie 32 van Titel II — kapitaaluitgaven — van deze begroting;

§ 2. De uitgaven die, in 1981 en tijdens de vorige begrotingsjaren, werden vastgelegd ten laste van artikel 12.20 van Sectie 32 van Titel I — lopende uitgaven — van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, mogen worden geordonnanceerd ten laste van het artikel 51.01 van Sectie 32 van Titel II — kapitaaluitgaven — van deze begroting.

### ART. 9

De kredieten ingeschreven op de artikelen 61.02 en 61.04, Sectie 31 van Titel II, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

## AFZONDERLIJKE SECTIE (TITEL IV)

### ART. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet worden geraamd op 23 378 700 000 frank voor de ontvangsten en op 26 097 500 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste

— van het artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 8 627 600 000 frank, waarvan 5 866 700 000 frank in verband met lopende verrichtingen en 2 760 900 000 frank in verband met kapitaalverrichtingen;

— van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 8 500 000 000 frank, in verband met lopende verrichtingen.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XII (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

## ART. 11

A l'article 60.04.A du Titre IV — Fonds de rénovation industrielle — des autorisations d'engagement à concurrence de 280 000 000 de francs sont mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques pour les opérations courantes.

## ART. 12

A l'article 66.10.A du Titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 6 000 000 000 de francs sont mises à disposition, dont 1 700 000 000 de francs pour 1982 et 4 300 000 000 de francs pour les engagements pris avant le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et non honorés à cette date.

## ART. 13

Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

## ART. 14

A l'article 66.05.A du Titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 250 000 000 de francs sont mises à disposition.

## ART. 15

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coordination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts peuvent être effectués, par arrêté royal, de l'article 60.01.A — Titre IV, aux mêmes articles figurant à la Section particulière d'autres départements en vue de financer les travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

## ART. 16

Des transferts peuvent être effectués selon les besoins, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget, de l'article 60.03.A — Titre IV à l'article 60.01.A — Titre IV et vice versa.

## ART. 11

Op het artikel 60.04.A van Titel IV — Fonds voor industriële vernieuwing — worden aan de Minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 280 000 000 frank voor de lopende verrichtingen.

## ART. 12

Op het artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaal bedrag van 6 000 000 000 frank, waarvan 1 700 000 000 frank voor 1982 en 4 300 000 000 frank voor aangegane verbintenissen vóór 1 januari 1982 en nog niet betaald op deze datum.

## ART. 13

De beschikbare saldi der bij onderhavige wet en de vorige begrotingswetten verleende vastleggingsmachtigingen mogen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten naar het volgend jaar worden overgedragen.

## ART. 14

Op het artikel 66.05.A van Titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaal bedrag van 250 000 000 frank.

## ART. 15

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de Minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titre IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Van artikel 60.01.A — Titre IV, naar dezelfde artikelen van de Afzonderlijke Sectie van andere departementen kunnen, bij koninklijk besluit, transferten verwezenlijkt worden om de lasten te dekken van de uitrustingswerken welke direct tot de economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden bijdragen.

## ART. 16

Van artikel 60.03.A — Titre IV naar artikel 60.01.A — Titre IV, en omgekeerd, kunnen, naargelang van de behoeften, transferten worden verwezenlijkt, door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

## ART. 17

Le Trésor est autorisé à consentir des avances jusqu'à concurrence de 41 200 000 francs lorsque les comptes du Fonds qui fait l'objet de l'article 66.01.A du tableau (1) du Titre IV se trouveront en position débitrice.

## ART. 18

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

# ORGANISMES D'INTERET PUBLIC (TITRE VII)

## ART. 19

Est approuvé le budget de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'année 1982 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 248 950 000 francs pour les recettes et à 244 631 000 francs pour les dépenses.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 3 100 000 francs et les dépenses pour ordre à 3 100 000 francs.

## ART. 20

Est approuvé le budget du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompes d'eau souterraine pour l'année 1982, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 28 150 000 francs pour les recettes et à 48 540 000 francs pour les dépenses.

Bruxelles, le 9 décembre 1982.

*Le Président du Sénat,*

E. LEEMANS.

*Les Secrétaires,* | *De Secretarissen,*

J. COEN.

J. DE SERANNO.

## ART. 17

Ten belope van 41 200 000 frank is de Schatkist gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van het Fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 66.01.A van de tabel (1) van Titel IV zich in debettoestand zullen bevinden.

## ART. 18

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

# INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT (TITEL VII)

## ART. 19

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1982 zoals bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 248 950 000 frank voor de ontvangsten en 244 631 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 3 100 000 frank en de uitgaven voor orde op 3 100 000 frank.

## ART. 20

Wordt goedgekeurd de begroting van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1982 zoals het bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 28 150 000 frank voor de ontvangsten en 48 540 000 frank voor de uitgaven.

Brussel, 9 december 1982.

*De Voorzitter van de Senaat,*

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XII (1981-1982) n° 1 du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XII (1981-1982) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS AU TABLEAU  
ADOPTES PAR LE SENAT

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

Département proprement dit

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

ART. 41.11 : « Transfert au Fonds d'Aide à l'Industrie charbonnière » (p. 21) :

Le crédit de « 1 695,0 millions de francs » est ramené à « 1 560,0 millions de francs ».

(Diminution de 135 000 000 de francs.)

SECTION 32

Recherche scientifique

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

ART. 41.05.02 : « Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionnement du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire, établissement d'utilité publique » (p. 26) :

Le crédit de « 1 649,5 millions de francs » est porté à « 1 784,5 millions de francs ».

(Augmentation de 135 000 000 de francs.)

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

SECTEUR I

Département proprement dit

SECTION I

Dépenses de l'Etat  
sur ressources affectées

CHAPITRE III

Fonds alimentés  
par des ressources particulières

ART. 66.02.A. — *Fonds de sécurité d'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers* (p. 39).

1. En regard de la rubrique « 01. Opérations courantes », dans les colonnes « Recettes de l'année » et « Dépenses de l'année » le montant de « 1 000,0 millions de francs » est chaque fois supprimé.

(Diminution chaque fois de 1 000 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

ART. 41.11 : « Transfer naar het Fonds tot Hulpverlening aan de Steenkolenijverheid » (blz. 21) :

Het krediet van « 1 695,0 miljoen frank » wordt teruggebracht tot « 1 560,0 miljoen frank ».

(Vermindering met 135 000 000 frank.)

SECTIE 32

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

ART. 41.05.02 : « Forfaitaire bijdrage in de werkingskosten van het Studiecentrum voor Kernenergie, instelling van openbaar nut » (blz. 26).

Het krediet van « 1 649,5 miljoen frank » wordt op « 1 784,5 miljoen frank » gebracht.

(Vermeerdering met 135 000 000 frank.)

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

SECTOR I

Eigenlijk departement

SECTIE I

Staatsuitgaven op inkomsten  
met speciale bestemming

HOOFDSTUK III

Fondsen gestijfd  
door bijzondere inkomsten

ART. 66.02.A. — *Fonds voor bevoorradingszekerheid inzake petroleum en petroleumprodukten* (blz. 39).

1. Tegenover de rubriek « 01. Lopende verrichtingen », in de kolommen « Ontvangsten van het jaar » en « Uitgaven van het jaar » wordt het bedrag van « 1 000,0 miljoen frank » telkens weggelaten.

(Vermindering met telkens 1 000 000 000 frank.)

2. En regard de la rubrique « 02. Opérations de capital », dans les colonnes « Recettes de l'année » et « Dépenses de l'année » le montant de « 1 000,0 millions de francs » est chaque fois supprimé.

(Diminution chaque fois de 1 000 000 000 de francs.)

ART. 66.07.A. — *Fonds destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergies (p. 40).*

1. En regard de la rubrique « 01. Opérations courantes », dans les colonnes « Recettes de l'année » et « Dépenses de l'année » le montant de « 1 000,0 millions de francs » est chaque fois supprimé.

(Diminution chaque fois de 1 000 000 000 de francs.)

2. En regard de la rubrique « 02. Opérations de capital », dans les colonnes « Recettes de l'année » et « Dépenses de l'année » le montant de « 1 000,0 millions de francs » est chaque fois supprimé.

(Diminution chaque fois de 1 000 000 000 de francs.)

2. Tegenover de rubriek « 02. Kapitaalverrichtingen », in de kolommen « Ontvangsten van het jaar » en « Uitgaven van het jaar » wordt het bedrag van « 1 000,0 miljoen frank » telkens weggelaten.

(Vermindering met telkens 1 000 000 000 frank.)

ART. 66.07.A. — *Fonds bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het nationaal programma van heroriëntering en rationeel gebruik van energie (blz. 40).*

1. Tegenover de rubriek « 01. Lopende verrichtingen », in de kolommen « Ontvangsten van het jaar » en « Uitgaven van het jaar » wordt het bedrag van « 1 000,0 miljoen frank » telkens weggelaten.

(Vermindering met telkens 1 000 000 000 frank.)

2. Tegenover de rubriek « 02. Kapitaalverrichtingen », in de kolommen « Ontvangsten van het jaar » en « Uitgaven van het jaar » wordt het bedrag van « 1 000,0 miljoen frank » telkens weggelaten.

(Vermindering met telkens 1 000 000 000 frank.)